

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**СПЕЦИФИКА СЕМАНТИКИ ОНИМОВ «СССР» И «РОССИЯ» В  
ТЕКСТАХ АНГЛИЙСКИХ ГАЗЕТ**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ  
БАКАЛАВРА**

Студентки 4 курса 412 группы  
направления 44.03.01 Педагогическое образование  
профиль – «Иностранный язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Сапаргалиевой Даны Аманжановны

Научный руководитель  
доцент кафедры английского языка и  
методики его преподавания  
канд. фил. наук

\_\_\_\_\_

М.В. Золотарев

дата, подпись

Зав. кафедрой  
английского языка  
и методики его преподавания  
канд. пед. наук, доцент

\_\_\_\_\_

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2022 год

**Введение.** Одной из наиболее ярких особенностей современного языкознания является возникновение и интенсивное развитие новых лингвистических направлений. Имена собственные всегда были в сфере интересов профессиональных исследователей, однако не только исследователи обращали свое внимание к этому слою лексики. В наше время тема имен собственных оказывается во внимании ученых различных наук, таких как лингвистика, экономика, история, менеджмент и т.д. Но наиболее частыми представителями от своей науки в этой выборке остаются лингвисты, так как именно лингвистика занимается изучением языка, а любое наименование, будь то имя животного или название города, всегда будет словом, входящим в систему языка.

В языкознании есть раздел, отвечающий за изучение имен собственных. Таковым разделом является ономастика. Онимы находятся с нами в течение всего жизненного пути, поэтому словарный состав языка без ономастической лексики не существует. Особую роль в современной ономастике занимают топонимы. Топонимы представляют собой языковые знаки естественного языка, обозначающие определенные фрагменты топографического пространства. Топонимика занимается вопросами возникновения и эволюции географических названий, исследует их происхождение, определяет ареал распространения топонимов, изучает функции, значение, структуру топонимаций, вырабатывает правила орфографии и орфоэпии.

В наши дни все чаще лингвисты уделяют внимание теме топонимики, анализируя функцию топонимов в текстах. Особое внимание топонимам уделяется в политическом дискурсе, особенно в публицистике. Особый интерес, на наш взгляд, представляет анализ семантики топонимов «Россия» и «СССР». Как имена собственные, топонимы характеризуются более тесной, по сравнению с нарицательными существительными, связью с именуемым объектом. Это оказывает непосредственное влияние на их лингвистические характеристики и включает в себя значительный культурный компонент. В

связи с этим *актуальность* настоящей работы обусловлена необходимостью изучить топонимию в публицистическом дискурсе с учетом лингвокультурных особенностей семантики онимов.

*Объектом исследования* данной дипломной работы являются топонимы "СССР" и "Россия".

*Предметом исследования* являются лингвокультурные особенности семантики топонимов "СССР" и "Россия" в текстах британских газет.

*Цель работы* заключается в исследовании лингвокультурных и лингвопрагматических особенностей топонимов "Россия" и "СССР" в публицистическом дискурсе британских СМИ.

Для достижения поставленной цели исследования были определены следующие *задачи*:

- провести теоретический анализ научной литературы, связанной с вопросами дискурса и ономастики;
- собрать языковой материал, необходимый для изучения специфики семантики топонимов «Россия» и «СССР» в британских газетах;
- провести обобщение и систематизацию собранного языкового материала;
- провести исследование лингвокультурных и лингвопрагматических особенностей семантики исследуемых топонимов.

*Методологической и теоретической базой* являются труды таких отечественных и зарубежных исследователей, как Н.В. Подольская, И.А. Воробьева, Н.К. Фролов, Ю.А. Карпенко, А.В. Суперанская, Жучкевич В.А., Smailes A.E, Ramsey R.L, Stokes H.G.

При работе над исследованием использовались такие *методы*, как описательный, метод сплошной выборки и количественной обработки полученных данных, описательный метод, включающий обобщение, систематизацию и интерпретацию полученных данных.

*Материалом исследования* является корпус статей на английском языке, опубликованных в британской газете The Telegraph с 1971 по 1981 гг. (30 статей) и в газете The Guardian с 2011 по 2021 гг. (30 статей).

*Научная новизна* представленной работы определяется тем, что впервые была предпринята попытка изучения семантики топонимов "СССР" и "Россия" на материале английских газет в диахронической перспективе.

*Теоретическая значимость* дипломной работы определяется тем, что результаты и выводы дипломного исследования о семантике топонимов (топонимов) "СССР" и "Россия" на английском языке в британском СМИ представляет собой определенный материал для теоретических обобщений и дальнейшего более глубокого изучения образа России в зарубежных газетах, статьях, СМИ.

*Практическая значимость* исследования заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы в рамках изучения таких дисциплин, как «Лексикология», «Стилистика», «Лингвокультурология».

*Структура* выпускной квалификационной работы отражает основные этапы исследования. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы.

Во введении обосновывается актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указываются методы анализа.

В первой главе рассматриваются понятия имена собственные, ономастика, топонимика, а также рассматриваются основные свойства топонимов, их функциональность и семантику.

Во второй главе проводится исследовательский анализ семантики топонимов "Россия" и "СССР" в британских газетах "The Telegraph" и "The Guardian".

В заключении подводятся итоги проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

**Основное содержание.** В первой главе «Теоретические основы изучения семантики онимов в медиадискурсе» рассматриваются такие понятия, как имена собственные, ономастика, топонимика, а также рассматриваются основные свойства топонимов, их функциональность и семантику.

Имена собственные, как и местоимения, в отличие от имен нарицательных, называют предметы различные по их предметной отнесенности.

Вслед за Аланом Гардинером, представляется обоснованным отметить, что имя собственное – это слово, имеющее две стороны: звучание и значение. В значении кроются те ассоциации, которые возникают у носителей языка при произнесении данного слова.

Имена собственные всегда находились в сфере интересов профессиональных исследователей. В настоящее время тема имен собственных оказывается во внимании ученых различных наук, таких как лингвистика, экономика, история, менеджмент и т.д.

В языкознании есть раздел, отвечающий за изучение имен собственных, ономастика. Онимы находятся с нами в течение всего жизненного пути, поэтому словарный состав языка без ономастической лексики не существует. Само наличие имен собственных и их противопоставление именам нарицательным ученые относят к числу языковых универсалий.

Современный лингвист А.К. Матвеев утверждает, что «своеобразие ономастики, положение ее в среде гуманитарных знаний не раз вызывало многочисленные споры, так же как неопределенность научной позиции имен собственных в лингвистике и их многообразие повлияли на процесс ономастической терминологизации».

Таким образом, ономастика понимается как в широком, так и в более узком смысле. Однако, ономастику следует воспринимать прежде всего как самостоятельную лингвистическую науку, а не как раздел лексикологии.

Как и во всех науках, ономастика классифицируется на разные описательные виды, одной из наиболее востребованных является топонимика.

Топонимы являются продуктами социального познания. Они возникают в процессе освоения объективных явлений в географической среде и этноязыковом составе населения. Это связано с потенциальными возможностями, которые они несут в изучение социосферы, миграционных процессов, классовой структуры общества, этнического состава населения, окружающей физико-географической среды, вопросов истории языка, лексикологии и лексикографии.

Таким образом, в наши дни ономастика и топонимика выступают научной дисциплиной, обладающей своим комплексом методов, помогающих в исследовании её проблем. Ономастические исследования помогают разобраться в изучении путей миграции отдельных этносов, выявлении мест их прежнего обитания, установлении более древнего состояния отдельных языков, выявлении языковых и культурных прецедентов между различными этносами.

Во второй главе «Анализ национально-специфических особенностей семантики онимов «СССР» и «Россия» в текстах английских газет» проводятся результаты анализа специфики семантики топонимов "Россия" и "СССР" в известных британских газетах "The Telegraph" и "The Guardian".

Результаты количественного анализа топонимов "Россия" и "СССР" указывают на сходство исследуемых топонимических систем прошлых годов и наших дней. В обоих исследуемых десятилетиях можно заметить, что семантика топонимов значительно не изменилась.

В статьях, отобранных для настоящего исследования, использовались следующие британские газеты: “The Guardian” за период с января 2011 по декабрь 2021г и “The Telegraph” за период с января 1971 по декабрь 1981г. Общее количество проанализированных статей составляет 60, где 30 газет взяты из “The Telegraph” и 30 газет – из “The Guardian”.

Анализ данных статей за период 1971-1981 годов и 2011-2021 годов показал, что топонимы USSR/СССР и Russia/Россия употребляются в контекстах, которые представляется возможным классифицировать на основе 3 аспектов: существительные, заменяющие исследуемый топоним, прилагательные, описывающие данный топоним, и глаголы, выступающие в качестве предикативных единиц для анализируемого топонима.

Основными лексемами, заменяющими топоним USSR/Soviet Union, являются "Moscow" и "Kremlin", что касается лексем, заменяющий топоним Russia, такими являются "Kremlin", "Moscow" и "Russian Federation". В корпусе отобранных примеров топоним Moscow был употреблён 19 раз и Kremlin – 10 раз. В другом десятилетии топоним "Russian Federation" был использован 8 раз, "Moscow" - 11 раз, "Kremlin" - 9 раз.

Топоним "Moscow" является самым широко-распространённым взаимозаменяемым топонимом. Можно понять, что значение этого слова по своей природе имеет множество дефиниций. Если рассмотрим значение в широком смысле, то данный топоним выступает в роли "столицы коммунистического государства", однако, Москва также являлась "двигателем всех политических действий страны". Проанализировав все топонимы известной газеты "The Telegraph", можно прийти к выводу, что во многих статьях данный топоним используют в качестве второго значения. Так, например, в статье "Soviet Union Eyed with Suspicion U.S. Gains Influence With Arabs" можно заметить, что топоним "Moscow" имеет значение "правительство Советского Союза", "политический аппарат" в данном контексте.

*"Moscow seems to have some political problems in this respect Leonid I. Brezhnev, the Communist chief, wants detente and all it promises"*.

Проанализировав все статьи, читатели могут заметить, что в общей мере топоним "СССР" (Советский Союз) отражает ту или иную семантику, а прилагательные и предикаты помогают выразить отношение британских

СМИ к Советскому Союзу в газетах The Telegraph, при этом показывая, что каждый глагол имеют свою лексико-семантическую функцию.

Таким образом, при создании собирательного образа Советского Союза используются топонимы "Moscow" и "Kremlin", которые помогают определить сему того или иного значения. Все это в разной степени помогает сформировать обобщенный образ Советского Союза в массовом сознании Запада. Невозможно дать однозначную оценку тем образам, которые западные СМИ формируют по отношению к прошлым представителям политического аппарата, поскольку отношение к ним, а соответственно и их образ, формируются в соответствии с советской экономической, политической, социальной и культурной обстановкой, царящей как внутри страны, так и на международной арене.

Рассмотрение семантики слова Россия показывает, что оно главным образом употребляется в своем прямом значении, при этом частотно употребление, когда Россия мыслится как живой организм, как страна (объект строительства), как участник боевых действий, как механизм.

Наиболее распространённое значение имеет топоним "Moscow". Репрезентацию образа Москвы во многих СМИ представляется возможным интерпретировать следующим образом: "столица государства", "объект управления", "высшее правительство".

Анализ статей газеты "The Guardian" показал, что топоним Moscow используется во многих статьях в значении "столица Российской Федерации", "местонахождение власти", "политический агрегат". Так, например, можно заметить топоним "Moscow" в статьях "Theresa May accuses Russia of interfering in elections and fake news" и "Russia 2018: issues facing organisers of first World Cup staged in eastern Europe", который имеет семантику не местонахождение на карте мира, а "столица, принимающая решения в политической сфере".

*"The prime minister's attack on Russia's actions also come as MPs on the House of Commons media committee prepare to begin an inquiry into whether*

*Moscow has tried to interfere in British politics, which is due to hear from representatives of both Twitter and Facebook".*

Проведенный анализ подтверждает факт, что топоним «Россия» является взаимозаменяемым, при этом не теряя свою внутреннюю семантику. Более того, можно заметить, что основная сема данного онима заключена в системе ключевых общенациональных дефиниций. Россия — средоточие всего, что происходит в политике, это одновременно и место политических действий, и их объект. Проведенный анализ позволяет сделать выводы не только о топониме «Россия» среди других политических концептов, но и определить его семантику.

Исследование показало, что семантики топонимов “Россия” и “СССР” поменялась незначительно в текстах британских газет. Если раньше топоним “Moscow” ассоциировался в британских газетах с главным правительством страны, то в наши дни данный топоним имеет аналогичную сему, однако уже не в контексте Советского Союза. Также, анализ англоязычных публицистических текстов даёт понять, что топоним “Kremlin” достаточно часто функционирует в структуре “политического агрессора”, “политического аппарата”, “политических деятелей” в наши дни, однако в период Советского Союза топоним “Кремль” имел сему “правительства социалистических республик”.

**Заключение.** В теоретической части дипломной работы было установлено, что в современной лингвистике существует раздел, отвечающий за изучение имен собственных. Таковым разделом является ономастика. Ономастическое пространство включает в себя все имена собственные определённого языка в данный момент времени. Также отмечено, что топонимия является одним из значимых подвидов онимов. Топонимы представляют собой языковые знаки естественного языка, обозначающие определенные фрагменты топографического пространства.

В практической части данной работы были проанализированы 60 статей известных британских газет "The Telegraph" и "The Guardian". Анализ

позволил выявить семантику топонимов "Россия" и "СССР" в английском СМИ во времена Советского Союза и наших дней. По результатам исследования можно отметить, что семантика топонимов изменилась не значительно с прошлых лет и по наши дни, однако, можно заметить, что в определённых моментах семантика тех или них взаимозаменяемых топонимов имеет различие в связи с изменением политического строя России.

Было выявлены два самых распространённых топонима "Kremlin" и "Moscow", где они выступали как "правительство государства", "политические лидеры", "власть страны", "участник боевых действий".

В ходе анализа было установлено, что топоним Россия/Russia и СССР/USSR употребляется в контекстах, которые можно классифицировать на 3 основные аспекта: существительные, заменяющие исследуемый топоним, прилагательные, описывающие данный топоним, и глаголы, выступающие в качестве предикативных единиц для анализируемого топонима.

Таким образом, можно утверждать, что был собран языковой материал, необходимый для изучения топонимии в британских газетах, проведено обобщение и систематизация собранного языкового материала, а также осуществлено исследование структурно-семантических и лингвокультурных особенностей отобранного языкового материала.